

PROGRAMA DA DISCIPLINA LLE 52 – PRÁTICA DE TRADUÇÃO DO FRANCÊS I

60 horas-aula

CURSO : Licenciatura e Bacharelado em Francês**PRÉ-REQUISITO(S)**: LLE 5263**EMENTA**: Iniciação à prática de tradução do francês e português.**OBJETIVOS**: A ampliação das competências lingüística e metalingüística em português e francês e a conscientização do ato tradutório.**CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:**

- Iniciação à prática de tradução do francês e do português de textos literários, jornalísticos, técnicos, científicos, publicitários, etc.
- Tópicos de teoria da tradução.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

- DICTIONNAIRE. (1992) *Le Robert Dictionnaire d'Aujourd'hui*. Paris, Le Robert.
- BESCHERELLE. (1997) *La conjugaison pour tous*. Paris, Hatier.
- CHARAUDEAU, P. (1992) *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris, Hachette.
- SALINS, G.-D. de (1996) *Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE*. Paris, Didier/Hatier.
- ARROJO, R. A. (org.) (1992) *O signo desconstruído: implicações para a tradução, a leitura e o ensino*. Campinas, São Paulo, Pontes.
- AUBERT, F. H. (1994) *As (in)fidelidades da tradução: servidões e autonomia do tradutor*. Campinas, São Paulo, Ed. da UNICAMP.
- DURIEUX, C. (1995) *Apprendre à traduire*. Paris, La Maison du Dictionnaire.
- LARANJEIRA, M. (1993) *Poética da tradução*. São Paulo, SP, EDUSP.
- LEDERER, M. (1994) *La traduction aujourd'hui*. Paris, Hachette.
- MILTON, J. (1993) *O poder da tradução*. São Paulo, SP, Ars Poética.
- VILELA, M. (1994) *Tradução e análise constrastiva: teoria e aplicação*. Lisboa, Editorial Caminho.
- NICOLA, J. de & INFANTE, U. (1993) *Gramática contemporânea da língua portuguesa*. São Paulo, Ed. Scipione, 4ª edição.